

مجله ادبیات

امور تحریریه ایچون فؤاد بکه
وامور اداره ایچون آرتین افندی به
مراجعت اولنور.

— ❦ —

مسکمزده موافق آثار قبول اولنور.
درج اولغیان اوراق اعاده اولنماز.

اداره خانه سی باب عالی جاده سنه
۵۲ نومرولی « شرکت مرتابه »
مطبعه سیدر.

— ❦ —

استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلتق شرطیله ۴۰ طشره لره بوسته
اچریله برابر ۶۰ غروشدر.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کوندری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غنیه در

نسخه سی ۱ غروش

نور سیاهی کورسون روی فلك اوتانسون
چیق ابروانی کوستر برشب هلاله قارشی

قلبه، کال حسنی افهام ایدر بوحالت
جانلر فدا اودلکش غنچ ودلاله قارشی

تنویر ایدر خیالی ظلمات شام هجری
مهتاب اولور تجلی کستر لیاله قارشی

طبع کهر نثارم جوش ایتدی عاشقانه
بر نو نشیده یازدم هیر جلاله قارشی

مستجابی زاده
عصمت

— ❦ —

— تاریخ —

خطوط عتیقه

(مابعد)

مهد وجودی آنوریه وکلدانستان
اولان خط مسجاری، قدیم مدیا، سوزیانا،
وارهنی ایله عجم لسانلرینه ده قبول ایدلدی
ایستاده عجملر بونک معنیایه دلالت ایدن
برچوق اشکالنه صرف الفبائی قیتملر اعطا
ایتمشله ایدی. بوجهته خط مسجاری بی قسم
کلیسی الفبائی بریازی به تجویل ایدنلر اسکی
عجملر در. اینجه برزمان صوکره خط مسجاری
آسیا خارچنده آنتیشار ایتمش و آسیا ایله
یونان قدیم نفوذینک نقطه تلاقیسی اولان

رخ خوبانده کی عرق کیسدر
لاله اوزره دوشن در شهوار

نرکسک ناز و غمزه سین کوره رک
اوتدی ناچار مرغ خوشگفتار

دامن ایتدی درله پر کل تر
که ایده باب شهریاره نثار

آسمانپایه هماسایه
سلطان عبدالحمید داد شمار

باغ فردوسه دوندی صحن جهان
دور عدانده اولدی برکلزار

حق ایده قر و شوکتن افزون
عمر ودولدن اوله بر خوردار

دبستان ایرانیان ادبیات فارسی
وفرانسوی معلمی

م. حسین

— ❦ —

— انطاقه بروسیله جلال سخنوری —

غزل

کوکلم نصل تحمل ایلر بوحاله قارشی
کیم واردر انجذابی مهر جماله قارشی

بن شاعزم المده یوق آه، اختیارم
معذورم آه ایدرسم بر نونهاله قارشی

{ در وصف بهار و تحدیث نعمت حضرت }
{ شهریار کامکار ادام الله اقباله }

موسم برف کچدی، کلدی بهار
خاکدن اولدی رونما ازهار

تازه جان بولدی بو جهان کهن
زیورنو طاقسدیلر اشجار

کیدی لبس زمردین زمین
خیملر قوردی ایر کوهیار

کلك نقاش صنع رسم ایتدی
لوح کلزاره بونجه نقش و نکار

فرش دیبا ایله دوشندی چمن
مسند عزه کچدی شاه بهار

لوله آتدی صبحدم باغ
لحن موزون سار بونک هزار

طرادی زلف سنبلاقی نسیم
طویدی بوی قرنفل اقطار

سمنک سیندسینی آچدی صبا
غنچه نك چوزدی دوکمه سن یدخار

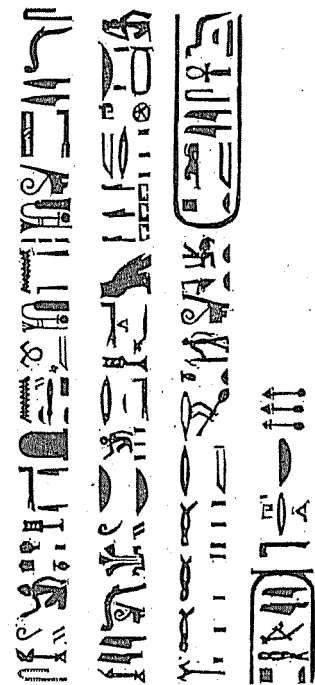
صانکه لعل اوزره دانه دردر
ارغوان اوزره قطره امطار

زنبقك باشنه بر آسمشله
اومی اولش چیچکله سردار؟

قبریس آله سننده اشكال هجائیه ایله روجه یازلمش یازیلر بولمشدرد .

هییه روغلیف اصولنك اك مكمل شكلنه مصریلیرك یازیسنده تصادف اولنور . مصریلیرك یازیسی اوچنوع اشكالی شاهلدرکه برنجیسی اشكال تصویریه ، ایکنجیسی اشكال تجسییه ، اوچنجیسی اشكال صوتیه در .

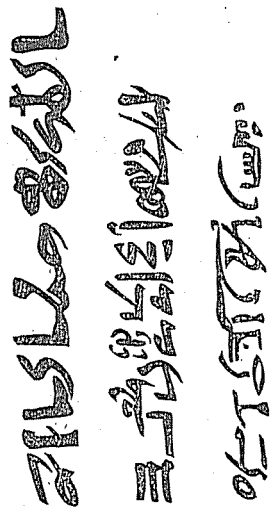
اشكال تصویریه ، دوغرودن دوغرویه اشیانك صورتلرندن عبارتدر ؛ اشكال تجسییه ذكر جزء اراده كل قیلندن اولمق ، یاخود اوردن مؤثری استدلال ایتمك اوزره معانی بی مادیات مقابلی اوله رق اخذ ایله افکاری اوصاف مغنویه ایله كسوه لنديرمه خدمت ایدر ؛ اوچنجیسی هجا والفبا خاصه سنی حازر اولانلردر که بولردن یکر می ایکی دانه سی ، تکلم ایدیلن لسانده ، هر برلرینه مقابل اولمق اوزره وضع وقبول اولنان كله نك ایلک حرفه دلالت ایله مك خاصه سنی حازردر . دیگرلری ایسه تشکیل هجایه یارديم ایدن روابط قیلندن اولوب برچوقلری ده اصوات کثیره نك ارانه سنه منحصر در . بناء علیه مصریلیرك یازیسی



(۱۷۹۹) سنه سنده «روزت» ده طاش اوزرنده عكوك بولمیش اولان یوزازی خطوط قديمه نك قرائت وحلی خصوص سنده احييت مخصوص بی حازردر

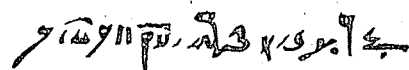
برچوق زمانلر ظن اولندينی کبی صرف ارائه فکره مخصوص اولیوب قسم اعظمی صوتی وحقی الفبائیدر .

مبانی اوزرنده استعمال اولنان هییه . روغلیف لیر حیات جاریه نك احتیاجاته کفایت ایدر درجه ده دکلدرد . میلاددن ایکی بیك سنه اوللری مصریلیرجه «پاپیروس» دنیلن یاپراق کاغذیه مرکب استعمالی معلوم اولوب بوسایه ده هییه روغلیف خطندن برده سریع یازی (Écriture cursive) تشکیل ایدلمشدر . شمعی بونوع خطوطه لسان فنده (Écriture hiératique) دینلکه در . مؤخر آ یوزازینك



خطوط قديمه مصریه دن (خط مختصر Hiératique)

دخی تبدیل وتغییریه (دهموتیق Demotique) عنوانی ویریلن وپك سریع بر صورتده تحریر ایدیلن بر یازی ده وجود بولمیش ویونانیلر دورنده هییه روغلیف مقامنه قائم اولمشدر . ده



خطوط قديمه مصریه دن (دهموتیق دنیان خط مختصر Demotique)

صوکره لری مصرده خرسیتیانلغك انتشاری اوزرینه «هییه روغلیف» واندن منشعب «هییه راتیق» دهموتیق» یازیلری یرینه یونان الفباسیله بوالفباده بولمهیوب اصوات مصریه بی ارانه یه مخصوص آلتی حرفدن ترکیب ایدن قبط الفباسی حاصل اولمشدر .

الفبانك آورو یاده انتشاری

الفبانك مصریلیرك یازیسنندن تولد ایله مشی اولمسه سنه احتمال ویریه ییلکله برابر

ایلک کشف وایجادك ، همان بالجمله متقدمینك تصدیق واعتراقلری وجهله ، فنیکیلیله عاند بولمسه سی ده شایان ملاحظه در . بعض مؤلفر بو شرفی آثوریه لیلره ویرییورلر .

بوايجاد كرك فنیکیلیلیرك ، كرك آثوریه لیلرك وحقی ایسترسه عبرانیلیرك اولسون (زیرا بوخصوصده مسئله نك حلی ایچون لزومی اولان وسائط مفقوددر) بوکون محقق عد اولنان برشی وارایسه اوده الفبانك مصریلره یومی مناسبات تجاریه ده بولنان ارض کنعان سکنه سندن نشأت ایتمش اولمسیدر . بونکله برابر اقوام متقدمه میاننده تجارتجه پك ایلری یه کیتیش و ادبیاتجه ده اول قدر کریده قالمیش اولان فنیکیلیلیرك کاشف اوله رق طائمه سی ده زیاده یاقیشیق آلمقده در .

فنیکیلیلر مصریلیرك یازیسنندن روابط بسیطه ویا حروف غیر صوتیه ایله توافق ایدن یکر می ایکی اشارت آلمش و بوضو رتله یازی بی ، افکار ویا کلمات و هجاری ارانه کبی قیدلردن قورتاره رق ، بالخاصه کلامك عناصر اساسیه سنده قوللانمشدر . تاریخچه معلوم اولان اك اسکی الفبا یازیلری برنجی الفبا اولیوب خیلی تحریف و تحویل ایدلمشلریدر .

فنیکیلیلیرك الفباسندن اك اول تشکیل

ك	ل	ایدیلنلر قديم یونان وایتالیا
9	۳۶	الفبالریدر . یونانیلر بوضو رتله
۸	۶	آسیانان آلدقلى یاری بی
Δ	⌘	حین قبولده خلیجه تبدیل
Ξ	ο	ایله دیلر : حروفی ترسنه
۷	۶	چویره رك ، دیکنه اوله رق
⌘	۳	قوللانیدیلر که شو حال اشکالده
⊕	۴	اجرا ایدیلن تبدلاتدر . فنیکه
z	w	الفباسنده حروف غیر صوتیه
λ	*	دن تفریق ایدیلن حروف (فنیکیلیلیرك ایلک صوتیه بی دخی بسبتون آییـ

دیلر که بوده اساسی اوله رق حاصل ایتدکاری تحویللردندر . بونلر حروف صوتیه بی ،

فنيكه لپلرك الفباسنده استعمال اولنديني
حاله كندى لسانلرينك هيچه احتياجي
بولمخين، حروف خلق ايله حروف شبه
صوتيه دن اقتباس صورتيله احداث ايتديلر.
بوالفبا برخيلى اقاليمه كوره اوزون مدت،
مختلف صورته دوام ايتدكدن صوكره
بونندن ده آساي صغرا ده «ليسيا» و «قازيا»
ايله آوروپا ده «اتروريا Etrusque» الفبالرى
تولد ايله دي. اتروريا الفباسندن دخى ايتاليد.
نك وسط وجنوبنده كي اقوامك الفبالرى
چيقدى.

لاتين الفباسنك صورت انشعابه
كانجه: بونك دوغرو دن دوغرويه يونان الفبا-
سندن مى، يوقسه اتروريا الفباسنك توسطيله مى
حاصل اولديني هنوز قطعياً حل ايديله ما-
مشدر. هر حاله بو مشهور لسانك الفباسى
بر سريغ يازى يه ميدان آچه رق لاتين ويا
جرمانيا ملتلرينك حال حاضرده كي يازيلريني
توليد ايله مش واليوم روملر نزدنده مستعمل
اولان يونان الفباسندن دخى قبطى، اسلا-
وونيا الفبالريله بو صوكره كندندن ده روس
الفباسى حاصل اولمشدر.

اسقانديناويا لپلرك (رون Runes)
دينلن يازيلرى دوغرو دن دوغرويه فنيكه
الفباسندن اشتقاق ايتديكي كي بونكله اسكي
ايرلاندا يازيسى يانسندن ده برمناسبت تامه
واردر. اسپانيوللرك قوللاندىلرى ناقص
الفبانك دخى يونانيولرله فنيكه لپلر طرفندن
ادخال ايدلايكنده شبهه يوقدر.

(مابعدى وار)



ادبيات فارسيه يه بر نظر
(مابعد)

- روى آفاق زمن خوب نمايد زتوزشت [۱]
ديده خلق زمن نور فزايد زتونم
مرمرا كونه اسلام ترا كونه كفر [۲]
مرمرا جامه شادايست ترا جامه غم
توبچهر از حبشى، فخر بحسن از چه كنى؟ [۳]
حبشى را چه رسد حسن اكر هست صنم
چه زيان كت بنى پيش زمن داشت خداى [۴]
در بنى نيز هم از پيش سميعست اصم
خلق الموت بخوان كر چه حيات از پس اوست [۵]
به زموتست بهر حال حيات آخر هم
كر چه زرد آيد خورشيد هم اوبه زمهست [۶]
كر چه زرد آيد دينار هم او به ز دوم

—

- [۱] سيمى افق بنم تأخير شعاع جهان افرو-
زمله منور، حالوكه سنك پرده، ظلمت اندازكله
مكدر كورينور. ديده عالمان بندين استناره ايتديكي
حاله سندن يالكر آثار رطوبت اقتباس ايدر.
[۲] بنم لونم غره پيضاى اسلام كي پاك
وسفيد، سنكي ايسه چهره رجس آلود كفر
كي نمكين واسوددر.
[۳] سن وجهاً (حبشى) اولدينك حاله،
حسنكله نه افتخار ايدرسك؟ شخص حبشى بر صنم
دلربا ييله اولسه آنده نه ملاحظه آرانيله ييلور؟
[۴] رب متعال حضرتلرى، ككتاب محكم
وخطاب مبرمنده سنى بندين مقدم ذكر بيورمش
ايسه، بونده نه باس واردر؟ قرآن كريم واجب
التكريمده (اصم) كله سى ده (سميع) دن اول ذكر
بيورلشدر.

[۵] (خلق الموت...) آيت منيفه سنى اوقو:
هر تقدر بو آيتده ده (حيات) كله سى (موت) دن
صوكره مذكور ايسه ده، هر حاله حيات موتدن
الطف واحسن دكيدر؟

[۶] آفتاب عالمايك لون بشاشتغودى حين
غروبده كر چه ماييل اصفرار وميدل اغترار اوليور
ايسه ده ينه ضياىي قردن افزوندر. آلتونك ده
رنكى صايردر؛ فقط او حاله ينه قيتي كوشدن عاليدر.

ابو الفرج سنجرى — مشاراليه آل
سبكتكينك قطعه خراسانى استيلا سندن مقدم
اوراده اجراى حكومت ايدن (آل سمجور)
دورنده ظهور ايدهر ك خاندان مذكورى
ستايش يولنده يازديني اشعار ايله كسب
اشهار ايتمشدر. تقديم ايتديكي مدايحه مقابل
رجال كبار جانبدن كوردكي انعام واکرام
بى پايان سايه سنده مالك مكنت ويسار
اولمشدر. فن شعرده مهارت مخصوصه سى
وبوفه متعلق تأليفات نفيسه سى واردر.
(عنصرى)، شاكر دلرندندر. مشاراليه
فى الاصل، سيستان نواحيسنده تولد ايتش
ايسه ده بعض مجموعهلر ده (غزنوى) اولديني ده
روايت ايدلشدر. ديوانى متعارف اولميه يوب
انجق بعض مجموعهلر ده اشعارينه تصادف
ايدلمكده. ورسائل مؤلفين كباره. اكثر
مقالاى استشهاد طريقيه ذكر وايراد
ايدلديكي كورلمكده در. تاريخاً مثبت بولنديني
اوزر، (آل سمجور) ايله (خاندان سبكتكين)
بيننده سرزده ساحه ظهور اولان اختلافى
متعاقب حكومت سمجوريه مغلوب ومنقرض
اولهرق ملك خراسان ملوك سبكتكينه دن
سلطان محمودك يد تصرفه انتقال ايدنجه،
استاد (ابو الفرج) آل سمجورك سابقه
تحريركنه قابيله رق خاندان سبكتكينك كويا
حقارت نسب وذلت حسبنى معلى هجويهلر
يازمش وبو واسطه ايله كندى حقه ده مشار-
الملك سؤظنى جلب ايتمشده (عنصرى) نك
شفاعتيله نيجه عقوبتدن قورتيله يلشدر.
زيرده كي قطعه استادك جودت طبع
ومزيت شاعرانه سنه دليل اولمق اوزره ايراد
اولنه بيلور.

عناى مغربست در اين دور خرمى [۱]
خاص از براى محنت ورنجست آدمي

[۱] زمانه ده بهجت ومسرت عناى كى مشهور
الاسم ومفقود الاثر در. انسان خاصه بار محنت
ومشقة مجمل اولمق ايچون يارادلشدر.